

Premessa

Stimolati dal notevole numero di utenti che visitano periodicamente l'edizione on-line di XILOGLOS "Glossario multilingue dei termini usati in tecnologia del legno", a 10 anni dalla sua prima redazione cartacea come numero XL della Collana "Contributi scientifico-pratici" dell'allora Istituto per la Ricerca sul Legno del CNR di Firenze, abbiamo provveduto alla sua completa revisione.

Ciò ha permesso di migliorare e rivedere alcune definizioni, di ampliare i termini presenti e la loro traduzione nelle principali lingue dell'Unione Europea, di aggiungere alcune immagini e, soprattutto, di realizzare una versione in ambiente Windows, di più facile consultazione. Ove possibile è stato inoltre inserito anche il relativo riferimento bibliografico.

Ci auguriamo che quanto fatto possa essere apprezzato dai vari colleghi e operatori del settore che ritengono il suddetto glossario un utile strumento di lavoro e che con il loro incoraggiamento ci hanno convinto a intraprenderne l'aggiornamento pur senza disporre di specifici finanziamenti.

Un particolare ringraziamento per il prezioso contributo personale va al dott. Antonio Cardellini, che ha provveduto a segnalarci le imprecisioni incluse nella prima stampa, al dott. Francesco Negro, che ha eseguito gran parte dell'attività di compilazione, e ai molti amici, tra cui Armando Papini e Paolo Cielo, che ci hanno aiutato e consigliato nella traduzione dei termini riportati.

Gennaio 2008

Gli Autori